

Porównanie tłumaczeń Hioba 24:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Inni) porywają od piersi sierotę i biorą (ją) w zastaw na* ubogim. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Inni zaś niegodziwi porywają od piersi sieroty, biorą w zastaw niemowlęta ubogich.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odrywają od piersi sieroty, od ubogiego biorą zastaw.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Porywają sierotkę od piersi, a od ubogiego biorą zastaw.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gwałt uczynili odzierając sieroty, a ubogie spóśółstwo złupili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sieroty odrywa się od piersi i w zastaw zdziera się suknię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Porywają od piersi sierotę i biorą w zastaw niemowlę ubogiego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bezbożni sierotę odrywają od piersi, a dziecko biednego biorą w zastaw.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sierotę odrywa się od piersi, od ubogiego bierze się zastaw.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sierotę od piersi odrywają i od ubogich zastaw biorą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вони забрали сироту від грудей, а впокорили того, що відпав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niegodziwi od piersi porywają sierotę i biorą to, co jest na biednym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Chłopca nie mającego ojca porywają od piersi i biorą w zastaw to, co ma na sobie uciśniony.

¹⁾ na, נָעַל (we'al), em. na: oseska, עוֹל ('ul).